

36th Sunday After Pentecost

Troparion (tone 3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the first—born of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Kontakion (tone 3): You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Theotokion (tone 3): Today the Virgin stands before us in the church, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us. Angels are worshiping with hierarchs; apostles exult with prophets, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimenon (tone 3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy. (Ps. 47:7, 2)

Epistle: 1 Tim 1:15-17: Brethren, this saying is trustworthy and deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners. Of these I am the foremost. But for that reason I was mercifully treated, so that in me, as the foremost, Christ Jesus might display all his patience as an example for those who would come to believe in him for everlasting life. To the king of ages, incorruptible, invisible, the only God, honor and glory forever and ever. Amen. I entrust this charge to you, Timothy, my child, in accordance with the prophetic words once spoken about you.

Alleluia (tone 3):

36 Неділя по П'ятидесятниці

Тропар (глас 3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь Він смертю смерть подолав, первістком з-поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Кондак (глас 3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий,* і нас вивів із брам смерті; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

Богородичний (глас 3): Діва сьогодні стоїть перед нами у храмі та з хорами святих невидимо за нас молиться Богу. Ангели з архиереями поклоняються, апостоли ж з пророками радуються, бо за нас благає Богородиця споконвічного Бога.

Прокімен (глас 3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте. (Пс. 47,7)

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости. (Пс. 47,2)

Апостол: 1 Тм 1,15-17: Браття, вірне це слово й повного довір'я гідне, що Христос Ісус прийшов у світ, щоб спасти грішних, з яких я - перший. Але я був на те помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першим показав усю свою довготерпелівість, на приклад тим, що мають увірувати в нього на вічне життя. Цареві ж віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богу честь і слава на віки вічні! Амінь. Такий наказ тобі я доручаю, сину Тимотею, згідно з пророцтвами, що раніше були виголошені про тебе, щоб ти завдяки їм боровся доброю боротьбою.

Алилуя (глас 3):

Verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

Verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. (Ps. 31:2, 3)

Gospel: Lk 18:35-43: At that time, as Jesus approached Jericho a blind man was sitting by the roadside begging, and hearing a crowd going by, he inquired what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." He shouted, "Jesus, Son of David, have pity on me!" The people walking in front rebuked him, telling him to be silent, but he kept calling out all the more, "Son of David, have pity on me!" Then Jesus stopped and ordered that he be brought to him; and when he came near, Jesus asked him, "What do you want me to do for you?" He replied, "Lord, please let me see." Jesus told him, "Have sight; your faith has saved you." He immediately received his sight and followed him, giving glory to God. When they saw this, all the people gave praise to God.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1) Alleluia. (3x)

Стих: На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки. (Пс 31,2)

Стих: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене. (Пс 31,3)

Євангеліє: Лк 18,35-43: В той час, як наближався Ісус до Єрихону, один сліпий сидів край дороги й просив милостині. Почувши, що народ іде мимо, він спитався, що б воно могло бути. Йому сказали, що це Ісус Назарянин проходить. І він почав голосно кричати: "Ісусе, Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ті, що йшли попереду, сварилися на нього, щоб замовчав, та він кричав ще дужче: "Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ісус зупинився і звелів привести його до себе. І коли той наблизився до нього, спитав: "Що хочеш, щоб я зробив тобі?" "Господи", - сказав той, - "щоб я прозрів!" Ісус сказав до нього: "Прозри! Віра твоя спасла тебе." І вмить прозрів той і пішов за Ісусом, славлячи Бога. І увесь народ, побачивши те, віддав хвалу Богові.

Причасний: Хваліте Господа з небес, Хваліте Його на висотах. (Пс 148,1) Аلیلія. (3x)

